

احْذَرْ، النَّمِرُ هُنَا

Original Publisher: Pratham Books
Author: Sejal Mehta
Illustrator: Rohan Chakravarty
Translator: Muna Al-khulaifi

Level 1



لَيْسَ مِنَ السَّهْلِ أَنْ تَكُونَ نَمِرًا.
أَجَلْ، النُّمُورُ جَمِيلَةٌ وَشَرِسَةٌ.



لَكِنَّ النُّمُورَ كَبِيرَةٌ وَثَقِيلَةٌ أَيْضًا.
وَهَذَا يَجْعَلُ صَيْدَ الْفَرِيسَةِ أَمْرًا صَعْبًا.



مِنْ بَيْنِ كُلِّ عِشْرِينَ مَرَّةً يَبْحَثُ النَّمِرُ فِيهَا عَنْ فَرِيسَةٍ،
لَا يَأْكُلُ إِلَّا مَرَّةً وَاحِدَةً فَقَطْ.



عِنْدَمَا يَمْشِي النَّمِرُ فِي الْغَابَةِ،

كَاوْ! كَاوْ! كَاكْ!

يَصِيحُ قِرْدُ اللَّانْغُورِ، مِثْلَمَا يَسْعُلُ رَجُلٌ كَبِيرٌ فِي السِّنِّ!

كَاوْ! كَاوْ! كَاكْ!



أُوووو! هَاوووو!

وَيَصْرُخُ الْغَزَالُ بِصَوْتٍ مِثْلِ نُبَاحِ كَلْبٍ خَائِفٍ!

أُوووو! هَاوووو!



أُوو! أُوو! أُوو!
وَيُنَادِي الْغَزَالُ الْمُرَقَّطُ مِثْلَ عُصْفُورٍ صَغِيرٍ!
أُوو! أُوو! أُوو!



الْغَابَةُ كُلُّهَا تَعْلَمُ بِوُجُودِ النَّمِرِ!

أَهُووونْ؟ أَهُووونْ؟

يَتَسَاءَلُ النَّمِرُ مُتَعَجِّبًا، أَيْنَ ذَهَبَ الْجَمِيعُ؟!

Acknowledgements

مكتبة قطر الوطنية
Qatar National Library

Qatar National Library acts as a steward of Qatar’s national heritage by collecting, preserving & making available the country’s recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.

جامعة قطر
QATAR UNIVERSITY

National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students’ awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.

Translation & Interpreting Institute
College of Humanities & Social Sciences
جامعة حمد بن خليفة
HAMAD BIN KHALIFA UNIVERSITY

TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: احذَر، النَّمِرُ هُنَا is translated by Muna Al-khulaifi . The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Watch Out! The Tiger is Here!', by Sejal Mehta . © Pratham Books , 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Other Credits:

Voice over for the Arabic readalong by Hany Bebars from Education Above All

Images Attributions:

Cover page: Wild animals looking at tiger, by Rohan Chakravarty © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: Tiger looking at its reflection, by Rohan Chakravarty © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: Tiger Looking at Hare, by Rohan Chakravarty © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: Tiger with Dead Deer, by Rohan Chakravarty © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: Langur Sounding Its Alarm Call, by Rohan Chakravarty © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: Barking Deer Sounding An Alarm Call, by Rohan Chakravarty © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: Spotted Deer Sounding an Alarm Call, by Rohan Chakravarty © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: Tiger Alone in the Forest, by Rohan Chakravarty © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

احْذَرْ، النَّمِرُ هُنَا

(Arabic)

عِنْدَمَا يَتَجَوَّلُ نَمِرٌ فِي أَرْجَاءِ الْغَابَةِ، تَكْتَشِفُ جَمِيعُ الْحَيَوَانَاتِ وَالطُّيُورِ ذَلِكَ عَلَى الْفَوْرِ! اسْتَمِعْ إِلَى صَيْحَاتِ التَّحْذِيرِ الْمُخْتَلِفَةِ الَّتِي تُصْدِرُهَا الْحَيَوَانَاتُ حَتَّى يَنْتَبِهَ كُلُّ مَنْ فِي الْغَابَةِ إِلَى مَجِيءِ النَّمِرِ.

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.